EL SEGUNDO APOCALIPSIS DE JAIME (O SANTIAGO)

— Nag Hammadi V, 4 —

Este es el discurso que Jaime
El Justo dijo
15) en Jerusalem, el cuál Mareim,
uno de los sacerdotes, escribió.
El había dicho esto a
Theuda, el padre de El Justo,
Ya que él era pariente 20) de
éste. El dijo:

"¡Aprisa! Ven con María, tu esposa y tus
parientes...

(45) por lo tanto... 5)
de esto...
a él. ¡Aprisa entonces! Tal vez
después que tu nos hayas guiado a
nosotros a él, él comprenderá.

He aquí, una multitud 10)
está perturbando sobre
él...y ellos están muy
enojados con él...
Y ellos oran...
15) Para que él dijera a menudo estas palabras
y otras también. El solía decir estas palabras
mientras la multitud de gente 20) estaba
sentada.

Pero (en esta ocasión) él entró y no
tomó asiento en el lugar, como era
su costumbre.
Mas bien se sentó arriba en el
quinto vuelo de escalones lo cual
25) es altamente estimado, en tanto
toda nuestra gente...
27) las palabras...

(46) "...Yo soy el que recibió
revelación de el Pleroma de
Imperecederabilidad.
Yo soy el que fue primero citado
10) por Él quién es
grande, y quien
obedeció al Señor.

Él que pasó a través de los
mundos... Él quién...Él quién
15) desnudóse a sí mismo y
anduvo desnudo, él quién fue
encontrado en un
(estado) perecedero, aunque él estuvo a punto de ser llevado arriba
dentro de la imperecederabilidad.

20) Este Señor que está presente vino
como un hijo que ve
y como un humano
fue él visto. El vendrá a
... lo produjo porque
25) ... y él une ... se
hace libre...

(47) en...
él quién vino a ...

7) "Ahora de nuevo soy rico en
conocimiento y tengo un
entendimiento único, 10) el cual
fue producido sólo de arriba y
él...

viene de un…

Yo soy él…
15) a quién yo
conocí. Aquello que fue revelado
a mi fue ocultado de todos y será
(solamente) revelado a través de
él. Esos 20) dos que ven, yo...
(y) ellos han ya proclamado a
través de estas palabras:

"Él será juzgado con lo injusto."
El quién vivió sin
25) blasfemia, murió por dichos de blasfemia.
El, quién fue arrojado
Ellos…

(48) "...la carne [sensualidad] y
esto es por conocimiento que yo
vendré delante de la carne.

Yo estoy seguramente muriendo, pero es
en vida donde yo seré encontrado.

10) Yo entré a fin de que ellos
puedan juzgar...yo vendré adelante
en... juicio...yo no traigo culpa
contra los
15) servidores de su…

Yo apuro para hacerlos a ellos
libres y quiero llevarlos a
ellos arriba a él quién quieren
mandar 20) sobre ellos. Si
ellos son ayudados.

Yo soy el humano en
secreto, quién oró al
Padre hasta 25) que él
...en... el (49) reino: ...

imperecederabilidad... primero
en ...
5) Yo soy el primogénito quién
fue engendrado.

El destruirá el dominio
de todos ellos.
Yo soy el amado.
Yo soy el recto. 10)
Yo soy el hijo de el
Padre.

Yo hablo tal como lo escuché. Yo
ordeno llanamente tal como recibí
la orden.

Yo les muestro llanamente tal como 15)
lo he encontrado.

¡He aquí, que yo hablo para que pueda salir adelante. Prestadme atención para que ustedes me puedan ver!

"Si yo he venido dentro de esta existencia, ¿quién
entonces soy?
20) Porque yo no vine como soy,
tampoco pude haber aparecido
como soy. Porque yo existí por
un breve período 25) de
tiempo..."

(50)
"Una vez cuando yo estaba sentado
deliberando, él abrió la puerta.
Ese a quién odiasteis 10) y
perseguisteis vino a mi.

El me dijo, "Salve, mi hermano;
mi hermano, Salve."

Al levantar mi cara

para clavar mi mirada en Él 15)
[mi] madre me dijo:

"No tengas miedo, hijo mío, porque
Él te ha llamado "mi hermano" a ti.
Porque ustedes fueron amamantados
con esta misma leche. Debido a 20)
esto el llama- me "mi madre".
Porque Él no es extraño para nosotros.
Él es tu hermanastro..."

"(51) esas palabras... 5) grandes... yo los
encontraré, y ellos vendrán adelante. Sin
embargo, yo soy el extraño, y ellos no
tienen conocimiento de mi en sus
pensamientos, 10) porque ellos me
conocen en este lugar. Pero esto
satisfacía que otros conocieran a través
de ti.

"Esto es lo que yo os digo: 15)
Escuchad y entended para una
multitud, cuando ellos
escuchan, será indolente.

Pero vosotros entended como
yo podré decirles. Vuestro
Padre 20) no es mi padre. Pero
mi padre se ha vuelto un padre
para ustedes.

"Esta virgen sobre
quién tu escuchas esto
es como...
27) virgen...
(52) á saber, la virgen es

...Cómo a mi para
...conocer... no como
...a quién yo...Por éste

...a él,
y esto también es provechoso
para ti. Tu padre, a quién tu
10) consideras ser rico,
te otorgará que heredes
todas esas cosas que tu
ves.

"Yo proclamo
a ti para decirte
15) esas palabras que yo pronunciaré. Cuando
tu escuches, por lo tanto, abre
tus oídos
¡y entiende y camina [de acuerdo a]!
Es por ti por quién ellos pasan,
20) activados por ese quien es
glorioso.

Y si ellos quisieran hacer un disturbio
y [embargar] bienes...

(53) él empezó... no, vi a esos que están llegando, quienes fueron enviados adelante por Él a formar ésta presente creación.

5). Después de estas cosas
Cuando él se avergüenza, él será perturbado
esa su labor, la cual está lejos de los aeones,
es nada. Y su herencia, 10) la cual el
ostentó para ser grande, aparecerá pequeña.
Y sus dones no son bendiciones.

15) Sus promesas son esquemas malignos porque
tú no eres un instrumento de su compasión,
pero es a través tuyo que él hace
violencias. Él quiere hacer
injusticias a nosotros, y 20) ejercerá
dominio por un tiempo, a cuenta
propia.

“Pero comprende y conoce al
Padre quién tiene compasión.
A Él no se le otorgó 25) una
herencia que fuese ilimitada,
tampoco ésta [su herencia] tiene un
[limitado] número de días, pero este
es como el día eterno...
30) este es ...
(54) percibe.
Y el usó
...Pero en cambio él no es uno [viene]
de ellos, y causa de esto él 5) es
despreciado. Por causa de esto él se
jacta para que él no pueda ser
reprobado.

Porque por causa de esto él es superior a
esos que se encuentran abajo, a esos a
través de los cuales tu 10) fuiste visto
hacia abajo.

Después que él encarceló a esos
del Padre él se apoderó de ellos y
los amoldó a semejanza de él. Y es
con él que ellos existen.

“Yo vi desde las alturas esas
[cosas] que
25) pasaron y yo he explicado cómo sucedieron y
harán un
... yo sé como ellos
atentaron para bajar a
este lugar

(55) al cual él podrá acercarse... los
pequeños niños, pero yo deseo
revelar a través tuyo y el Espíritu
del Padre, a fin de que él pueda
revelar
a esos que son tuyos. Y a esos que desean entrar
y buscan caminar en la senda que 10) está ante la

puerta abre la buena puerta a través de ti. Y ellos te siguen; ellos entran y tú los escoltas dentro, y le das una recompensa a cada uno que está listo para ello.

15)
Porque tú no eres el redentor
ni el ayudante de extraños.
Tú eres un iluminado Y un
redentor de esos que son míos, Y
ahora de esos que son tuyos.

Tu habrás de revelarles tú habrás de brindarles el bien entre todos ellos.

Tú, ellos te habrán de
admirar por cada hecho
poderoso.

Tu eres él a quién los cielos
25) bendicen. Tú, él habrá
de envidiarte, él quién tiene
llamóse a si mismo tu
Señor.

Yo soy él... (56) a esos que son
instruidos en estas [cosas]
contigo.

Por consideración a ti
a ellos les serán
dichas esas cosas, y
vendrán a descansar.
Por consideración a ti
ellos reinarán, y se
convertirán en reyes.

Por consideración a ti ellos
tendrán lástima sobre
cualquiera que lastimen.

Porque justo como tú eres el
primero que se ha vestido a sí
mismo, tú eres también el
10) primero que se desnudará a sí mismo,
y te volverás
como fuiste
antes que fueras desnudado."

"Yél besó
15) mi boca. Me abrazó, diciendo,
"¡Mi amado!
He aquí, yo revelaré a ti esas
[cosas] que [ni] los cielos ni
sus arcontes 20) han
conocido. He aquí, que yo te
revelaré esas [cosas] que él
no conoció, él quién se
vanaglorió,
26) ... no hay (57)
otro excepto yo.

¿No estoy vivo?
Porque yo soy un padre, ¿no tengo yo
poder para todo?" Hé aquí, que yo te
revelaré 5) todo mi amado. Comprende y
conócelo todo para que tú puedas seguir
adelante como yo.

He aquí, yo te
revelaré a él quién
10) está escondido. Pero ahora extiende tu
Mano. Ahora, ásete de mi."

Y entonces yo extendí mis
manos y no lo encontré aunque
pensé que él estaría. Pero 15)
después le escuché
diciendo: “Extiéndeme y ásete de mi.” Entonces yo
entendí, y estaba temeroso. Y fui excedidamente lleno de
dicha.
20)